

Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego drogom wiedzie się* w każdym czasie, Twoje sądy zbyt wzniosłe dla niego, Na wszystkich swych nieprzyjaciół gwiżdże. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na jego drogach — zawsze powodzenie. ʘ Twoje sądy? — Są zbyt wzniosłe dla niego. Gwiżdże na nieprzyjaciół,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego drogi zawsze są ciężkie, twoje sądy są zbyt daleko od niego, parska na wszystkich swoich wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Darzą mu się drogi jego na każdy czas; dalekie są sądy twoje od niego; sapa przeciwko wszystkim nieprzyjaciołom swym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie masz Boga przed oblicznością jego, splugawione są drogi jego na każdy czas. Bywają odjęte sądy twoje od obliczności jego, nad wszystkimi nieprzyjacioły swymi będzie panował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drogi jego układają się zawsze szczęśliwie; Twe wyroki zbyt są wzniosłe dla niego; parska na wszystkich swoich przeciwników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabiegi jego w każdym czasie udają się, Sądy twoje nie obchodzą go, Wszystkimi przeciwnikami gardzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cokolwiek robi, zawsze się udaje, Twoje prawa nic go nie obchodzą i lekceważy wszystkich swoich przeciwników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głupie są jego myśli, jego drogi są zawsze obrzydliwe. Odrzucił od siebie Twoje wyroki, gardzi swymi nieprzyjaciółmi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przedsięwzięciom jego zawsze towarzyszy powodzenie; nakazy Twoje nic go nie obchodzą, a wszystkich wrogów swoich lekceważy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь досліджує праведника і безбожного, а хто любить неправедність ненавидить свою душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego drogi są szczęśliwe w każdym czasie. Wysoko oraz daleko od niego są Twoje sądy; nadyma się na wszystkich swoich przeciwników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Drogi jego przez cały czas układają się pomyślnie. Twoje sądownicze rozstrzygnięcia są wysoko poza jego zasięgiem; parska na wszystkich, którzy okazują mu wrogość.

¹⁾ wiedzie się, jeśli przyjąć wersję MT: חיל (chil); Jego drogami gardzi, jeśli przyjąć הלל (halal) za G.